

SWEATER SWEATSHIRT SUDADERA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m	2,00	2,00	2,05	2,05	2,05	2,05	1,65	1,65	1,65	1,65	1,70	1,70
B I	m	1,35	1,35	1,35	1,35	1,40	1,40	1,30	1,30	1,30	1,30	1,35	1,35
B II	m	1,35	1,35	1,35	1,35	1,40	1,40	1,30	1,30	1,30	1,30	1,35	1,35
C	m							1,45	1,45	1,50	1,50	1,50	1,50
A II Rippenstrick, Ribbed knit, Tissu à côtes, Tricotada de canalé	m					80 cm / 31 ins		0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
B III Rippenstrick, Ribbed knit, Tissu à côtes, Tricotada de canalé	m					80 cm / 31 ins		0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

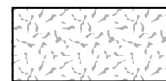
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



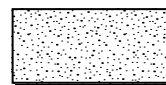
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



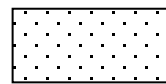
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



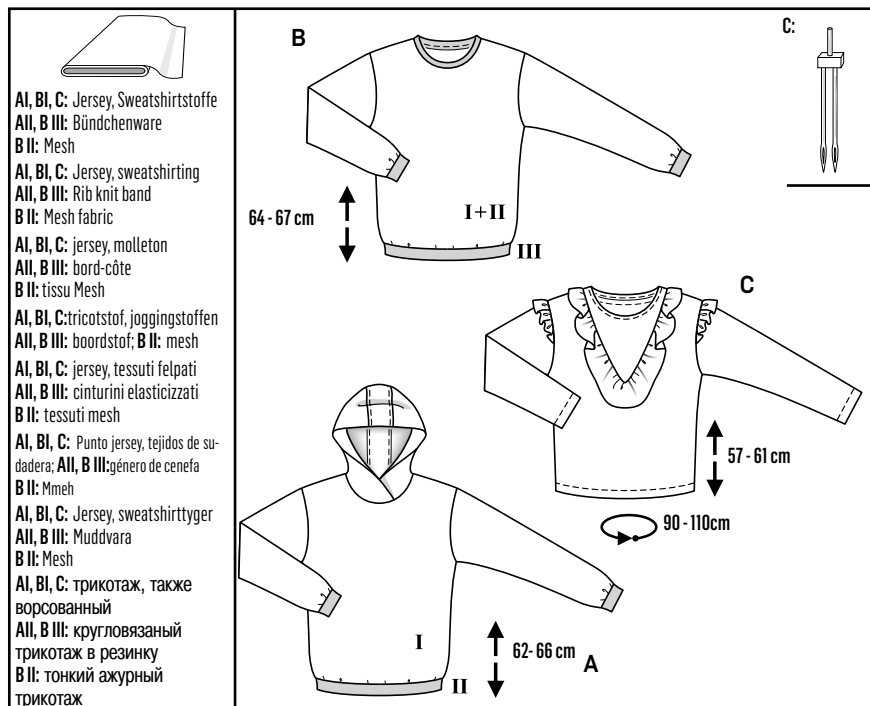
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



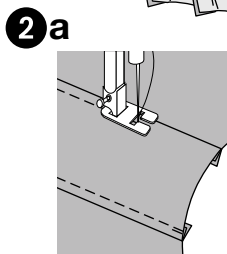
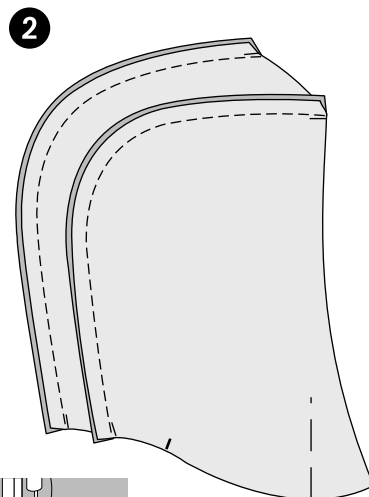
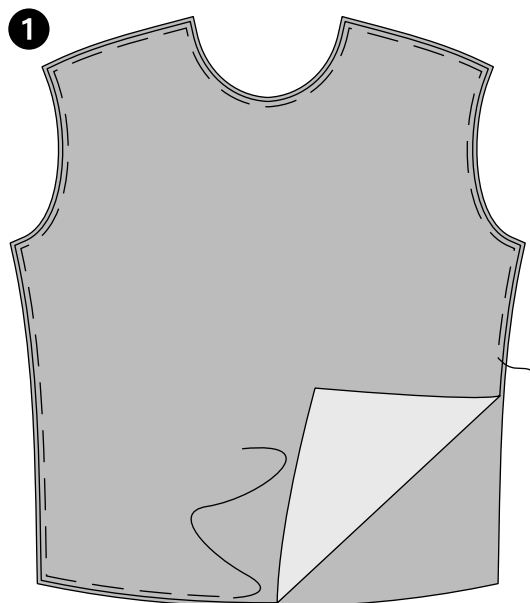
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 1x
A B C	2	Rückenteil 1x
A B C	3	Ärmel 2x
A	4	Seitl. Kapuzenteil 4x
A	5	Rückw. Kapuzenteil 2x
A B	6	Bund 2x
A B	7	Bündchen 2x
B	8	Halsblende 1x
C	9	Rüsche 1x
C	10	Rüsche / Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SWEATSHIRT **A** Teile 1 bis 7, für das SWEATSHIRT **B** Teile 1 bis 3 und 6 bis 8, für das SWEATSHIRT **C** Teile 1 bis 3, 9 und 10 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 46: In Teil 2 die Rüschenansatzlinie im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I, Stoff II, Stoff III

A: Teile 1 bis 5 aus Stoff I, Teile 6 und 7 aus Stoff II zuschneiden.

B: Teile 1 bis 3 aus Stoff I und Stoff II, Teile 6, 7 und 8 aus Stoff III zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

C - 3 cm Saum und Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoff-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C	1	Front 1x
A B C	2	Back 1x
A B C	3	Sleeve 2x
A	4	Side Hood Piece 4x
A	5	Back Hood Piece 2x
A B	6	Hem Band 2x
A B	7	Sleeve Band 2x
B	8	Neckband 1x
C	9	Frill 1x
C	10	Frill / Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

or the SWEATSHIRT view **A** pieces 1 to 7,

for the SWEATSHIRT view **B** pieces 1 to 3 and 6 to 8,

for the SWEATSHIRT view **C** pieces 1 to 3, 9 and 10.

Sizes 10 to 20 (36 to 46): Mark the frill joining line on piece 2 the same distance from neck edge as for size 8 (34).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Put the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I, Fabric II, Fabric III

A: Cut pieces 1 to 5 of fabric I, pieces 6 and 7 of fabric II.

B: Cut pieces 1 to 3 of fabric I and fabric II, pieces 6, 7 and 8 of fabric III.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

C - 1½" (3 cm) for hem and sleeve hem, **ABC - ¾" (1.5 cm)** at all seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant 1x
A B C	2	Dos 1x
A B C	3	Manche 2x
A	4	Côté de capuche 4x
A	5	Dos de capuche 2x
A B	6	Ceinture 2x
A B	7	Bracelet de manche 2x
B	8	Parement d'encolure 1x
C	9	Ruché 1x
C	10	Ruché / manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour le SWEAT-SHIRT **A** les pièces 1 à 7,
pour le SWEAT-SHIRT **B** les pièces 1 à 3 et 6 à 8,
pour le SWEAT-SHIRT **C** les pièces 1 à 3, 9 et 10
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 46: sur la pièce 2, tracer la ligne de montage du ruché à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I, tissu II, tissu III

A: couper les pièces 1 à 5 dans le tissu I, les pièces 6 et 7 dans le II.

B: couper les pièces 1 à 3 dans le tissu I et le tissu II, les pièces 6, 7 et 8 dans le tissu III.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

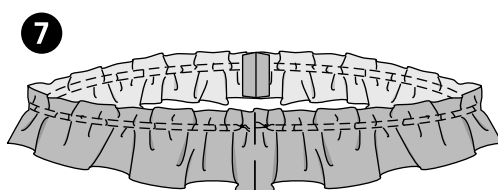
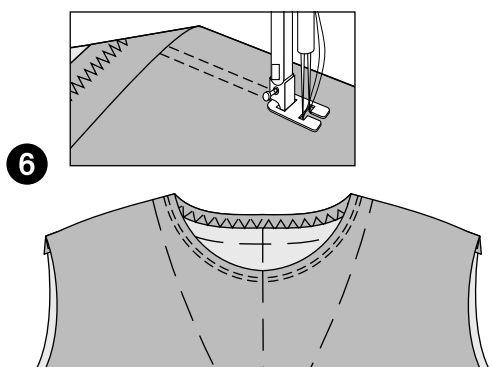
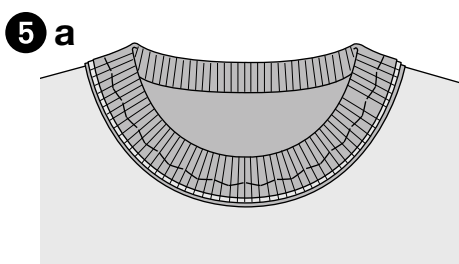
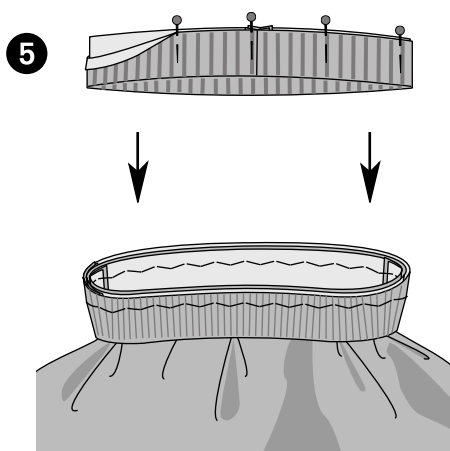
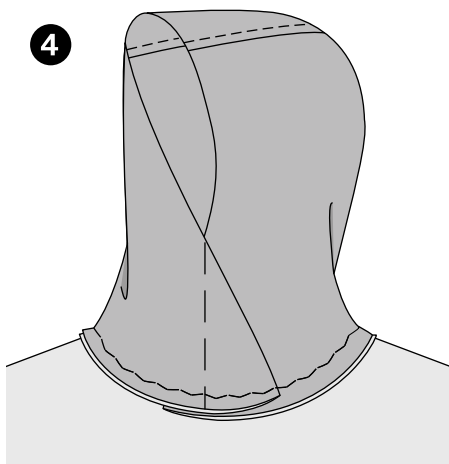
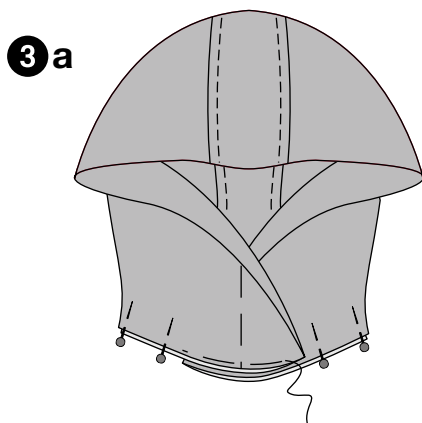
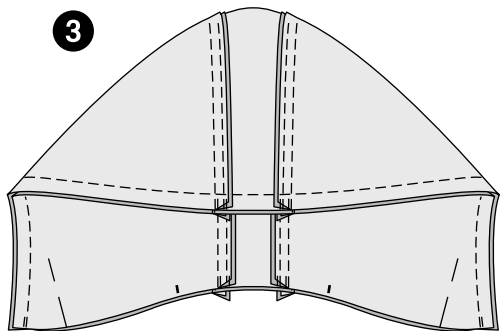
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

C - 3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles



Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

ABC

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

SWEATSHIRT

1 B: Teile aus Stoff I und Stoff II aufeinanderlegen, rechte Seite oben. Kanten aufeinanderheften. Teile wie eine Stofflage verarbeiten.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A

Kapuze

2 Seitl. Kapuzenteile rechts auf rechts auf das rückw. Kapuzenteil legen, Teilungsnahte stecken und steppen. Zugaben in das rückw. Kapuzenteil bügeln. Rückw. Kapuzenteil an den Nähten 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen (2a).

3 Kapuzenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Nähte treffen aufeinander. Vord. Kanten aufeinanderstecken und -steppen. Kapuze wenden. Kanten heften, bügeln. Rechte vord. Kapuzenkante Mitte auf Mitte über die linke legen, untere Kanten aufeinanderheften (3a).

4 Kapuze rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken; die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Kapuze mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

B

Halsblende

Blende falten, Schmalseiten aufeinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

5 Blende auf halbe Breite falten, linke Seite innen. Kanten aufeinanderstecken. Blende rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken, die Naht trifft auf eine Schulternaht. Blende etwas dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Blende nach oben legen. Zugaben in das Shirt bügeln (5a).

C

Halsausschnitt

6 Zugabe nach innen wenden, feststecken. Kante bügeln. Halsausschnitt mit der ZWILLINGSNADEL 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Kante bleibt elastisch.

Rüsche (Teil 9)

Zugabe der unteren (geraden) Rüschenkante abschneiden. Kante mit Overlockstichen versäubern und einfach unversäubert lassen. Rüsche falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

7 Die obere Rüschenkante versäubern und einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Tipp: In der vord. und rückw. Mitte unterbrechen. Unterfäden an jeder Rüschenhälfte auf die Länge der vord. und rückw. Ansatzlinie von Mitte bis Mitte anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

ABC

Tips on working with stretch fabrics

For optimal results, use a serger (overlock machine) to stitch seams on stretch fabrics. This will create especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

SWEATSHIRT

1 B: Lay pieces of fabric I and fabric II together, right side facing up. Baste edges together. Treat these pieces as one layer of fabric from now on.

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Pin and stitch shoulder seams. Trim allowances, neaten together and press onto back.

A

Hood

2 Lay side hood pieces right sides together with back hood piece. Pin panel seams and stitch. Press allowances onto back hood piece. Topstitch back hood piece ¼" (0.7 cm) wide, catching allowances (2a).

3 Lay hood pieces right sides together, matching seams. Pin and stitch front edges together. Turn hood. Baste edges, press. Lay right front hood edge over left, matching centers. Baste lower edges together (3a).

4 Pin hood right sides together with neckline edge and matching centers. Match markings with shoulder seam. Stitch hood at a shallow zigzag setting. Trim allowances and neaten together.

B

Neckband

Fold band piece, stitch ends together. Press allowances open.

5 Fold neckband piece to half its width, wrong side facing. Pin edges together. Pin neckband right sides together with neckline edge, matching seam with a shoulder seam. Stretch neckband slightly and stitch at a shallow zigzag setting. Trim allowances, neaten together.

Lay neckband up. Press allowances onto garment piece (5a).

C

Neckline

6 Turn allowance to inside, pin. Press edge. Use the TWIN NEEDLE to topstitch neckline edge ¾" (1 cm) wide, catching allowance. Work from the right fabric side to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Frill (Piece 9)

Cut off allowance at lower (straight) edge of frill. Neaten edge with overlock stitching and and leave as is. Fold frill, right side facing in. Stitch center back seam. Trim allowances, neaten and press open.

7 Neaten upper frill edge and gather: Stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Tip: Interrupt stitching at center front and back. Pull bobbin threads on each half of frill to gather edge to fit length of front and back joining line from center to center. Knot ends of thread. Distribute gathers evenly.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

ABC

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

À défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, il faut utiliser une AIGUILLE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

SWEAT-SHIRT

① B: superposer les pièces en tissu I et en tissu II, l'endroit sur le dessus. Bâtir les bords ensemble. Désormais, travailler les pièces comme une épaisseur de tissu.

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épinglez et piquer les coutures d'épaule. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

A

Capuche

② Poser les côtés de capuche, endroit contre endroit, sur le dos de capuche, épinglez et piquer les coutures de découpe.

Coucher les surplus dans le dos de capuche, repasser. Surpiquer le dos de capuche à 0,7 cm le long des coutures tout en fixant les surplus (2a).

③ Superposer les pièces de capuche, endroit contre endroit. Superposer les coutures. Bâtir et piquer les bords devant ensemble.

Retourner la capuche. Bâtir les bords, repasser.

Poser le bord devant droit de la capuche, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord gauche, bâtir les bords inférieurs ensemble (3a).

④ Épingler la capuche, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord d'encolure; poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer la capuche au point zigzag plat. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

B

Parement d'encolure

Plier le parement, piquer les petits côtés ensemble. Écarter les surplus au fer.

⑤ Plier le parement sur la moitié de la largeur, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ensemble.

Épingler le parement, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser la couture sur la couture d'épaule. Étirer un peu le parement, le piquer au point zigzag plat. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Coucher le parement vers le haut. Coucher les surplus dans le sweat-shirt, repasser (5a).

C

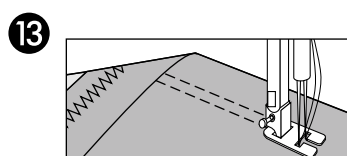
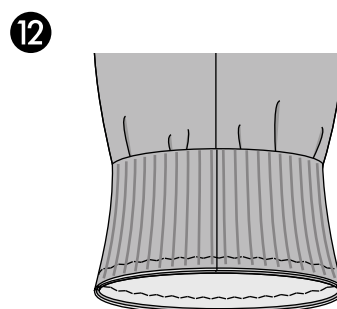
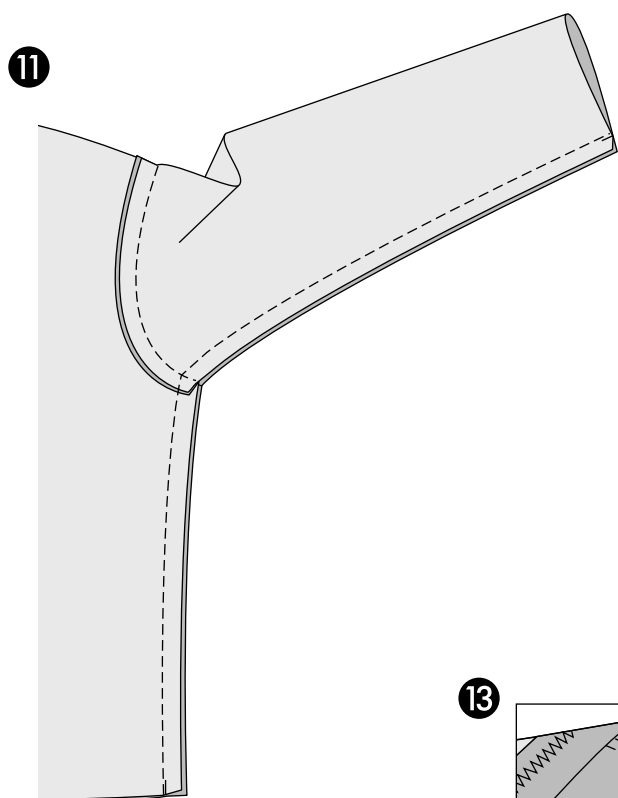
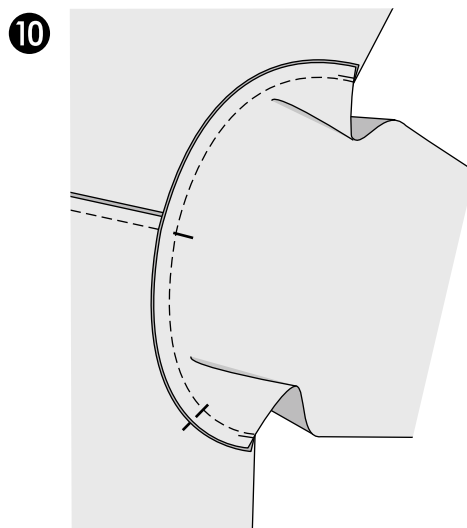
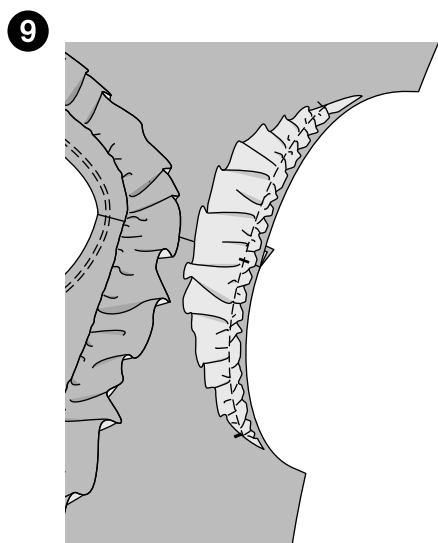
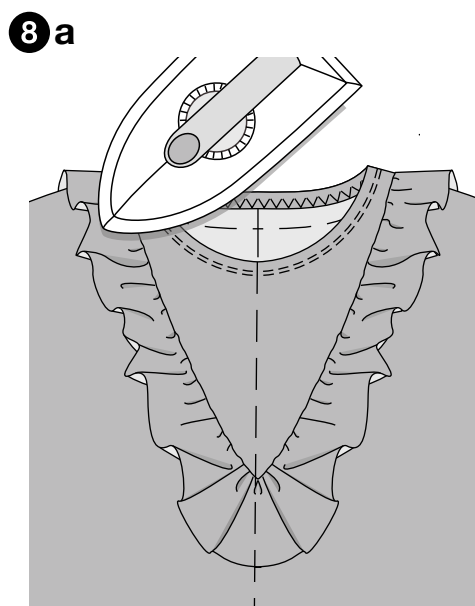
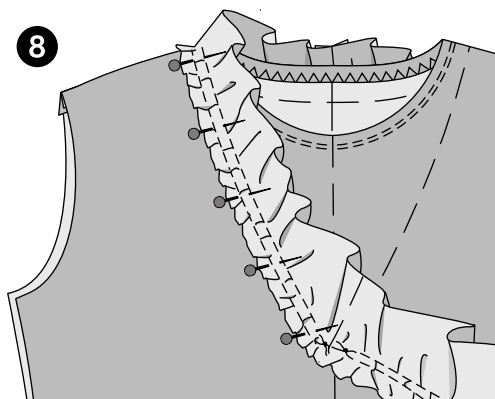
Encolure

⑥ Rabattre le surplus sur l'envers, l'épingler. Repasser le bord. Surpiquer l'encolure avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 1 cm du bord tout en fixant le surplus. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs et un fil inférieur. Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu en le piquant et qui préservent l'élasticité du bord.

Ruché (pièce 9)

Éliminer le surplus du bord inférieur (rectiligne) du ruché. Surler le bord au point overlock, ne pas procéder à sa finition. Plier le ruché, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos. Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

⑦ Surler le bord supérieur du ruché et le froncer en exécutant deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Conseil: interrompre la couture sur les lignes milieux devant et dos. Sur chaque moitié de ruché, tirer les fils inférieurs sur la longueur des lignes de montage devant et dos, de la ligne milieu à la ligne milieu. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.



DEUTSCH

C

8 Rüsche rechts auf rechts auf die Ansatzlinie stecken, dabei in der vord. Mitte beginnen, die Mittelnäht trifft auf die rückw. Mitte. Rüsche zwischen den Reihlinien feststeppen. Rüsche nach unten legen. Ansatzkante leicht anbügeln (8a).

Ärmelrüschen

Zugabe der unteren (geraden) Rüschenkante abschneiden. Kante mit Overlockstichen versäubern und einfach unversäubert lassen.

Die obere Rüschenkante versäubern und wie bei Text und Zeichnung 7 einreihen. Unterfäden auf die Länge der Armausschnittes zwischen den Querstrichen anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

9 Rüsche rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften, der Querstrich in Rüschenmitte trifft auf die Schulternaht.

ABC

Ärmel feststeppen

10 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken. Beim Armeinsetzen sind 2 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➡ Die Querstriche 2 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Shirt bügeln.

Seiten- und untere Ärmelnähte

11 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Seiten- und untere Ärmelnähte stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

AB

Ärmelbündchen

Bündchen falten, Schmalseiten aufeinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Bündchen auf halbe Breite falten, linke Seite innen. Kanten aufeinanderstecken.

12 Bündchen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken, Nähte treffen aufeinander. Bündchen auf Ärmelweite dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Bündchen nach unten legen.

Bund

Bundteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Bund auf halbe Breite falten, linke Seite innen. Kanten aufeinanderstecken.

Bund wie bei Text und Zeichnung 12 feststeppen; Seitennähte treffen aufeinander.

C

Saum / Ärmelsaum

13 Saum umbügeln, feststecken. Untere Kante 2, 5 cm breit abstep-

ENGLISH

C

8 Pin frill right sides together with joining line, beginning at center front and matching center seam with center back. Stitch frill between lines of gathering. Lay frill down. Press joining edges lightly (8a).

Sleeve Frills

Cut off allowance at lower (straight) edge of frill. Neaten edge with overlock stitching and leave as is.

Neaten upper frill edge and gather as described and illustrated in step 7. Pull bobbin threads to fit edge to edge of armhole between markings. Knot ends of thread. Distribute gathers evenly.

9 Baste frill right sides together with armhole edge between markings, matching marking at center of frill with shoulder seam.

ABC

Stitch on Sleeves

10 Pin sleeve right sides together with armhole edge. When setting in sleeves, 2 points are important for proper fit:

➡ Match markings 2 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves.

Trim seam allowances, neaten together and press onto garment piece.

Side Seams and Underneath Sleeve Seams

11 Lay front pieces right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Pin side seams and underneath sleeve seams, stitch seams. Trim allowances, neaten together and press to one side.

AB

Sleeve Bands

Fold sleeve bands, stitch ends together. Press allowances open.

Fold sleeve bands to half the width, wrong side facing in. Pin edges together.

12 Pin sleeve band right sides together with lower sleeve edge, matching seams. Stretch sleeve band to fit edge of sleeve and stitch at a shallow zigzag setting. Trim allowances, neaten together. Lay sleeve bands down.

Hem Band

Lay hem band pieces right sides together, stitch side seams. Trim allowances and press open.

Fold hem band to half its width, wrong side facing in. Pin edges together.

Stitch on hem band as described and illustrated in step 12, matching side seams.

C

Hem / Sleeve Hem

13 Press hem to inside, pin. Use the TWIN NEEDLE to topstitch low-

C

8 Épingler le ruché, endroit contre endroit, sur la ligne de montage, commencer sur la ligne milieu devant, poser la couture milieu sur la ligne milieu dos. Piquer le ruché entre les lignes de fronçage. Coucher le ruché vers le bas. Repasser légèrement le bord de montage (8a).

Ruchés des manches

Éliminer le surplus du bord inférieur (rectiligne) du ruché. Surfiler le bord au point overlock, ne pas procéder à sa finition.

Surfiler le bord supérieur du ruché et le froncer comme au paragraphe et au croquis 7. Tirer les fils inférieurs sur la longueur de l'emmanchure entre les repères transversaux. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

9 Bâtir le ruché, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, sur l'emmanchure, poser le repère transversal au milieu du ruché sur la couture d'épaule.

ABC

Montage des manches

10 Pour garantir un tombé impeccable, épingler la manche, endroit contre endroit, dans l'emmanchure en respectant 2 points:

➔ Superposer les repères transversaux 2 de la manche et du devant. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer la manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans le sweat-shirt, repasser.

Coutures latérales et inférieures de manche

11 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Épingler et piquer les coutures latérales et inférieures de manche. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

AB

Bracelets de manche

Plier les bracelets, piquer les petits côtés ensemble. Écarter les surplus au fer.

Plier les bracelets sur la moitié de la largeur, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ensemble.

12 Épingler les bracelets, endroit contre endroit, sur le bord inférieur des manches, superposer les coutures. Étirer les bracelets sur le tour de manche, les piquer au point zigzag plat. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Coucher les bracelets vers le bas.

Ceinture

Poser les pièces de ceinture, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Réduire les surplus, les écarter au fer.

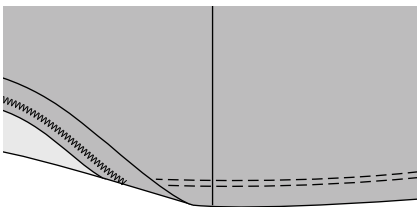
Plier la ceinture sur la moitié de la largeur, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ensemble.

Piquer la ceinture comme au paragraphe et au croquis 12; superposer les coutures latérales.

C

Ourlet / ourlet de manche

13 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, l'épingler. Surpiquer à 2,5 cm



Saum / Armetsaum

13 Saum umbügeln, feststecken. Untere Kante 2, 5 cm breit absteppen. Zum Steppen die ZWILLINGSNADDEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Kante bleibt elastisch.

Hem / Sleeve Hem

13 Press hem to inside, pin. Use the TWIN NEEDLE to topstitch lower edge 1" (2.5 cm) wide. Work from the right fabric side to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

13 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, l'épingler. Surpiquer à 2, 5 cm du bord inférieur. Veiller à utiliser l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs et un fil inférieur. Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu en le piquant et qui préservent l'élasticité du bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 1x
A B C	2	achterpand 1x
A B C	3	mouw 2x
A	4	zijdeel capuchon 4x
A	5	achterpand capuchon 2x
A B	6	boord 2x
A B	7	boordje 2x
B	8	halsbies 1x
C	9	ruche 1x
C	10	ruche / mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SWEATER **A** de delen 1 tot 7,
voor SWEATER **B** de delen 1 tot 3 en 6 tot 8,
voor SWEATER **C** de delen 1 tot 3, 9 en 10
in de betreffende maat.

Maat 36 tot 46: in deel 2 de lijn voor de ruche op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Stof I, stof II, stof III

A: deel 1 tot 5 van stof I, deel 6 en 7 van stof II knippen.

B: deel 1 tot 3 van stof I en stof II, deel 6, 7 en 8 van stof III knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

C - 3 cm zoom en mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 1x
A B C	2	dietro 1x
A B C	3	manica 2x
A	4	cappuccio parte laterale 4x
A	5	cappuccio dietro 2x
A B	6	cinturino 2x
A B	7	polsino 2x
B	8	bordino scollo 1x
C	9	ruche 1x
C	10	ruche / manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la FELPA **A** le parti 1 - 7,
per la FELPA **B** le parti 1, 2, 3, 6, 7 e 8,
per la FELPA **C** le parti 1, 2, 3, 9 e 10
relative alla taglia scelta.

Taglie dalla 36 alla 46: riportare sulla parte 2 la linea d'attaccatura della ruche alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

B

Tessuti I, II, e III

A: tagliare le parti 1 - 5 nel tessuto I, le parti 6 e 7 nel tessuto II.

B: tagliare le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I e II, le parti 6, 7 e 8 nel tessuto III.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

C - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 1 vez
A B C	2	espalda 1 vez
A B C	3	manga 2 veces
A	4	pieza lateral capucha 4 veces
A	5	pieza posterior capucha 2 vec.
A B	6	pretina 2 veces
A B	7	cenefa 2 veces
B	8	ribete cuello 1 vez
C	9	volante 1 vez
C	10	volante / manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la SUDADERA **A** las piezas 1 a 7, para la SUDADERA **B** las piezas 1 a 3 y 6 a 8, para la SUDADERA **C** las piezas 1 a 3, 9 y 10 en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 46: en la pieza 2 dibujar la línea de aplicación de volante a la misma distancia del escote como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Tela I, tela II, tela III

A: cortar las piezas 1 a 5 de la tela I, las piezas 6 y 7 de la tela II.

B: cortar las piezas 1 a 3 de la tela I y la tela II, las piezas 6, 7 y 8 de la tela III.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

C - 3 cm dobladillo y dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 1x
A B C	2	Bakstycke 1x
A B C	3	Ärm 2x
A	4	Sidkapuschongdel 4x
A	5	Bakre kapuschongdel 2x
A B	6	Linning 2x
A B	7	Mudd 2x
B	8	Halsslå 1x
C	9	Rysch 1x
C	10	Rysch / ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SWEATSHIRTEN **A** delarna 1 till 7, för SWEATSHIRTEN **B** delarna 1 till 3 och 6 till 8, för SWEATSHIRTEN **C** delarna 1 till 3, 9 och 10.

Stl. 36 till 46: In Rita in ryschets fastsättningslinje i del 2 lika långt till halsringningen som vid stl. 34.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I, tyg II, tyg III

A: Klipp till delarna 1 till 5 i tyg I, delarna 6 och 7 i tyg II.

B: Klipp till delarna 1 till 3 i tyg I och tyg II, delarna 6, 7 och 8 i tyg III.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

C - 3 cm fäll och ärmfäll, **ABC - 1,5 cm** i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	C	1	Перед 1x
A	B	C	2	Спинка 1x
A	B	C	3	Рукав 2x
A			4	Боковая часть капюшона 4x
A			5	Средняя часть капюшона 2x
A	B		6	Пояс 2x
A	B		7	Манжета 2x
B			8	Бейка горловины 1x
C			9	Оборка 1x
C			10	Оборка / Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырежьте из листа выкроек для СВИТШОТА A детали 1 - 7, для СВИТШОТА B детали 1 - 3 и 6 - 8, для СВИТШОТА C детали 1 - 3, 9 и 10 нужного размера.

Размеры 36 - 46: для C на детали 2 разметить линию шва притачивания оборки на таком же расстоянии от горловины, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Трикотаж I, трикотаж II, трикотаж III

A: детали 1 - 5 выкроить из трикотажа I, а детали 6 и 7 - из кругловязаного трикотажа в резинку II.

B: детали 1 - 3 выкроить из трикотажа I и II, а детали 6, 7 и 8 - из кругловязаного трикотажа в резинку III.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКИ НИЗА:

C: 3 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов. ABC: 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

ABC

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine hebt, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet je met een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

SWEATER

1 B: delen van stof I en stof II op elkaar leggen (goede kant boven). De randen op elkaar rijgen. De delen als één stoflaag verwerken.

Schouderaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A

Capuchon

2 Achterpand voor de capuchon op de zijdelen leggen, de deelnaden spelden en stikken (goede kanten op elkaar).

Naden naar het achterpand van de capuchon toe strijken. Achterpand van de capuchon bij de naden 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. (2a).

3 De delen van de capuchon op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De naden liggen op elkaar. De voorranden op elkaar spelden en stikken. Capuchon keren. Randen rijgen, strijken.

De rechter voorrand van de capuchon met het midden op het midden over het linkerpand heen leggen, de onderranden op elkaar rijgen (3a).

4 De capuchon met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de schouderaden. De capuchon met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

B

Halsbies

De korte randen van de bies op elkaar stikken. Naad openstrijken.

5 De bies dubbelvouwen, de verkeerde kant binnen. De randen op elkaar spelden.

Bies op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij de schoudernaad. De bies een beetje gerekt en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

De bies naar boven toe leggen. De naad naar het shirt toe strijken (5a).

C

Halsrand

6 De naad naar binnen omvouwen, vastspelden. De rand strijken. De halsrand 1 cm breed met de TWEELINGNAALD doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. Aan de goede kant met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de rand blijft elastisch.

Ruche (deel 9)

Naad bij de rechte onderrand van de ruche afknippen. Rand met overlocksteken zigzaggen (de rand wordt niet verder afgewerkt). Ruche dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

7 De bovenrand van de ruche zigzaggen en rimpelen: twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Tip: middenvoor en middenachter het stiksel onderbreken. Onderdraden bij elke deel van de ruche tot de lengte van de voorste en achterste lijn van het midden tot het midden aantrekken. Draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

Deel 9: ruche met streepjes. De ruche is gemaakt van stof met streepjes.

Deel 10: ruche met streepjes. De ruche is gemaakt van stof met streepjes.

CONFEZIONE

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

I **numeri di congiunzione** indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

ABC

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti elasticizzati

La macchina Overlock è l'ideale per cucire i tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando il capo.

Chi non possiede una macchina Overlock, può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag stretto. Attenzione: la tensione del filo non deve essere troppo forte. Se il tessuto di maglina è molto fine, inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

FELPA

1 B: disporre una sull'altra le parti tagliate nel tessuto I e II, il diritto è rivolto verso l'alto. Imbastire insieme i bordi. Proseguire nella confezione come se fosse un unico strato di stoffa.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A

Cappuccio

2 Disporre le parti laterali sulla parte dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture divisorie. Chiudere le cuciture.

Stirare i margini verso il dietro del cappuccio. Impunturare il dietro del cappuccio a 0,7 cm dalle cuciture, cucendo così i margini (2a).

3 Disporre le parti del cappuccio diritto su diritto. Le cuciture combaciano. Appuntare insieme i bordi davanti e cucirli.

Rivoltare il cappuccio. Imbastire i bordi e stirare. Disporre il bordo davanti destro su quello sinistro, centro su centro, imbastire insieme i bordi inferiori (3a).

4 Appuntare il cappuccio sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro; i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire il cappuccio a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

B

Bordino allo scollo

Piegare il bordino, cucire insieme i lati stretti. Stirare aperti i margini.

5 Piegare il bordino a metà altezza, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi.

Appuntare il bordino sullo scollo, diritto su diritto, la cucitura combacia con la cucitura di una spalla. Tendere un po' il bordino e cucirlo a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Disporre il bordino verso l'alto. Stirare i margini verso la felpa (5a).

C

Scollo

6 Piegare i margini verso l'interno ed appuntarli. Stirare il bordo. Inserire l'AGO DOPPIO, impostare un punto diritto e cucire a 1 cm dal bordo scollo fissando così il margine. Cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e il bordo resta elastico.

Ruche (parte 9)

Tagliare il margine al bordo inferiore diritto della ruche. Rifinire il bordo a punto Overlock oppure lasciarlo così com'è. Piegare la ruche, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

7 Rifinire il bordo superiore della ruche e arricciarlo: eseguire due cuciture parallele a punti lunghi. Un suggerimento: interrompere le cuciture sul centro davanti e dietro. Tirare i fili inferiori di ogni metà della ruche per la lunghezza della linea d'attaccatura davanti e dietro fra un centro e l'altro. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. **Al coser los derechos quedan superpuestos.** Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

ABC

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

SUDADERA

1 B: Superponer las piezas de tela I y tela II, el derecho queda arriba. Hilvanar montados los cantos. Confeccionar las piezas como una capa de tela.

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, prender y coser las costuras hombro. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A

Capucha

2 Poner las piezas laterales en la pieza posterior derecho contra derecho, prender y coser las costuras divisorias. Planchar los márgenes en la pieza posterior. Pespuntar la pieza posterior en las costuras 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes (2a).

3 Superponer las piezas derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Prender y coser montados los cantos delanteros. Girar la capucha. Hilvanar los cantos y planchar. Colocar el canto delantero derecho por encima de la izquierda medio sobre medio, hilvanar montados los cantos inferiores (3a).

4 Prender la capucha al escote derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Pespuntar la capucha con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

B

Ribete del cuello

Doblar el ribete, coser superpuestos los lados estrechos. Planchar los márgenes abiertos.

5 Doblar el ribete a la mitad de la anchura, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Prender el ribete al escote derecho contra derecho, la costura coincide en una costura hombro. Estirar el ribete un poco y pespuntarlo con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Poner el ribete hacia arriba. Planchar los márgenes en el shirt (5a).

C

Escote

6 Girar el margen hacia dentro, prender. Planchar el canto. Pespuntar el escote con la AGUJA DOBLE 1 cm de ancho, pillando el margen. Pespuntar por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y el canto queda elástico.

Volante (pieza 9)

Cortar el margen del canto inferior (recto) de volante. Sobre hilar el canto con puntadas overlock y dejarlo sin sobre hilar. Doblar el volante, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

7 Sobre hilar el canto superior de volante y fruncir; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Consejo: interrumpir en el medio delantero y posterior. Estirar los hilos inferiores a cada mitad de volante a la largura de la línea delantera y posterior de aplicación de medio a medio. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

ABC

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

SWEATSHIRT

1 B: Lägg delarna i tyg I och tyg II på varandra, rätsidan uppåt. Träckla ihop kanterna. Bearbeta delarna vidare som ett tyglager.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

A

Kapuschang

2 Lägg sidkapuschongdelarna räta mot räta på den bakre kapuschongdelen, nåla och sy delningssömmarna.

Pressa in sömsmånerna i den bakre kapuschongdelen. Kantsticka den bakre kapuschongdelen 0,7 cm brett vid sömmarna, samtidigt sys sömsmånerna fast (2a).

3 Lägg kapuschongdelarna räta mot räta. Sömmarna möter varandra. Nåla och sy ihop de främre kanterna. Vänd kapuschongen. Träckla kanterna, pressa.

Lägg kapuschongens högra främre kant mitt mot mitt över den vänstra, träckla ihop de nedre kanterna (3a).

4 Nåla fast kapuschongen räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen; tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy fast kapuschongen med platt inställt sicksackstyg. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

B

Halsslå

Vik slån, sy ihop kortsidorna. Pressa isär sömsmånerna.

5 Vik slån till halv bredd, avigsidan inåt. Nåla ihop kanterna.

Nåla fast slån räta mot räta på halsringningen, sömmen möter en axelsöm. Töj slån något och sy fast den med platt sicksack. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

Lägg slån uppåt. Pressa in sömsmånerna i shirten (5a).

C

Halsringning

6 Vänd in och nåla fast sömsmånen. Pressa kanten. Kantsticka halsringningen 1 cm brett med TVILLINGNÄLEN, samtidigt sys sömsmånen fast. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Rysch (del 9)

Klipp av sömsmånen i ryschets nedre (raka) kant. Sicksacka kanten med overlockstyg och låt kanten vara rå.

Vik ryschet, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

7 Sicksacka och rynka ryschets övre kant; dvs sy två gånger bredvid varandra med stora stygn. Tips: Avbryt i den främre och bakre mitten. Dra ihop undertrådarna i varje ryschhäft från mitt till mitt till den främre och bakre fastsättningslinjens längd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.

АВС

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажем лучше всего подходит оверлок - швы получаются эластичными и не рвутся в готовом изделии.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скруглённым кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

СВИТШОТ

❶ В: детали кроя из трикотажного полотна I и трикотажного полотна II наложить друг на друга, лицевой стороной вверх. Срезы сметать. Далее детали обрабатывать как однослойные.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

А

Капюшон

❷ Боковые части каждого капюшона сложить со средней частью лицевыми сторонами, сколоть и стачать припуски на рельефные швы. Припуски швов заутюжить на среднюю часть. Среднюю часть капюшона отстрочить вдоль швов на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски швов (2а).

❸ Оба капюшона сложить лицевыми сторонами, совместив швы, сколоть и стачать капюшоны по лицевому вырезу. Капюшон вывернуть, край лицевого выреза выметать, приутюжить. Правый конец капюшона наложить на левый, совместив линии середины переда, и сметать нижние срезы (3а).

❹ Капюшон вколоть в горловину свитшота, совместив линии середины переда, а также совместив поперечные метки капюшона с плечевыми швами; лицевая сторона к лицевой стороне. Капюшон втачать плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

В

Бейка горловины

Бейку сложить поперек пополам и стачать концы. Припуски шва разутюжить.

❺ Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть продольные срезы.

Сложенную вдвое бейку вколоть в горловину, совместив шов бейки с одним из плечевых швов. Бейку втачать, слегка растягивая, плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе.

Бейку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить вниз (5а).

С

Горловина

❻ Припуск по срезу горловины отвернуть на изнаночную сторону, приколоть. Край горловины приутюжить. Свитшот отстрочить вдоль горловины на расстоянии 1 см ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ швейной машины, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолнейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку; при этом настрачивается припуск по срезу горловины, край горловины не растягивается, а шов получается эластичным

Оборка (деталь 9)

Срезать припуск по нижнему (прямому) срезу оборки. Срез обметать оверлочным стежком или оставить необработанным. Оборку сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы (= задний средний шов). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

❼ Верхний срез оборки обметать. Оборку присборить по верхнему срезу, проложив две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком. Совет: у линий середины переда и спинки строчку прервать. Срез стянуть на нижние нитки строчек на каждой половинке оборки до длины размеченной линии шва притачивания на перед и спинке, от линии середины до линии середины. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

NEDERLANDS

C

8 Ruche bij de lijn vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij middenvoor beginnen, de middennaad van de ruche ligt middenachter. Ruche tussen de hulpstiksels vaststikken. De ruche naar onderen toe leggen. Rand lichtjes strijken (8a).

Mouwruches

Naad bij de rechte onderrand van de ruche afknippen. Rand met overlocksteken zigzaggen (de rand wordt niet verder afgewerkt).

De bovenrand van de ruche zigzaggen en volgens punt en tekening 7 rimpelen. De onderdraden tot de lengte van de armsgaten tussen de streepjes aantrekken. Draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

9 De ruche tussen de streepjes op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); het streepje in het midden van de ruche ligt bij de schouder bij de pas.

ABC

Mouwen vaststikken

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 2 punten letten:
➔ De streepjes 2 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het shirt toe strijken.

Zijnaden en ondermouwnaden

11 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De zijnaden en mouwnaden spelden en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

AB

Mouwboordjes

De korte randen van de boordjes op elkaar stikken. Naden openstrijken. De boordjes dubbelvouwen, de verkeerde kant binnen. De randen op elkaar spelden.

12 Boordjes op de onderrand van de mouwen vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De boordjes tot de breedte van de mouw rekken en met een smal ingestelde zigzagsteek vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. Boordjes naar onderen toe leggen.

Boord

De voorste en achterste boorddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naden bijknippen en openstrijken. De boord dubbelvouwen, de verkeerde kant binnen. De randen op elkaar spelden. Boord vaststikken volgens punt en tekening 12, de zijnaden liggen op elkaar.

C

Zoom / mouwzoom

ITALIANO

C

8 Appuntare la ruche sulla linea d'attaccatura, diritto su diritto, iniziando dal centro davanti; la cucitura centrale combacia con il centro dietro. Cucire la ruche fra le linee dell'arricciatura. Disporre la ruche verso il basso. Stirare leggermente il bordo d'attaccatura (8a).

Ruces alle maniche

Tagliare il margine al bordo inferiore diritto della ruche. Rifinire il bordo a punto Overlock o lasciarlo così com'è.

Rifinire il bordo superiore della ruche ed arricciarlo come spiegato al punto 7. Tirare i fili inferiori alla lunghezza degli scalfi fra i trattini. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

9 Imbastire le ruches fra i trattini sugli scalfi, diritto su diritto, il trattino al centro delle ruches combacia con la cucitura delle spalle.

ABC

Inserire le maniche

10 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi due passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➔ I trattini 2 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la felpa.

Cuciture laterali e cuciture inferiori alle maniche

11 Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Appuntare le cuciture laterali e le cuciture inferiori alle maniche. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

AB

Polsini alle maniche

Piegare i polsini e cucire insieme i lati stretti. Stirare aperti i margini. Piegare i polsini a metà altezza, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi.

12 Appuntare i polsini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Tendere i polsini all'ampiezza delle maniche e cucirli a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Disporre i polsini verso il basso.

Cinturino

Disporre le parti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Piegare il cinturino a metà altezza, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi. Cucire il cinturino come spiegato al punto 12; le cuciture laterali combaciano.

C

Orlo / Orlo alle maniche

ESPAÑOL

C

8 Prender el volante a la línea de aplicación derecho contra derecho, empezando en el medio delantero, la costura central coincide en el medio posterior. Pespuntar el volante entre las líneas de frunce. Ponerlo hacia abajo. Marcar un poco con la plancha el canto de aplicación (8a).

Volantes manga

Cortar el margen del canto inferior (recto) de volante. Sobre hilar el canto con puntadas overlock y dejarlo sin sobre hilar.

Sobre hilar el canto superior de volante y fruncirlo como en el texto y dibujo 7. Estirar los hilos inferiores a la largura de la sisa entre las marcas horizontales. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

9 Hilvanar el volante a la sisa derecho contra derecho entre las marcas horizontales, la marca en el medio coincide en la costura hombro.

ABC

Pespuntar la manga

10 Prender la manga a la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 2 puntos para un "ajuste" perfecto:

➡ Las marcas horizontales 2 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes de costura, sobre hilarlos juntos y plancharlos en el shirt.

Costuras laterales y costuras inferiores manga

11 Colocar los delanteros en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Prender y coser las costuras laterales y las costuras inferiores manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

AB

Puño

Doblar el puño, coser superpuestos los lados estrechos. Planchar los márgenes abiertos. Doblar el puño a la mitad de la anchura, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

12 Prender el puño al canto inferior de la manga con los derechos encarados, las costuras coinciden superpuestas. Estirar el puño a la anchura manga y pespuntarlo con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos. Poner el puño hacia abajo.

Pretina

Encarar las piezas derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Doblar la pretina a la mitad de la anchura, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Pespuntar la pretina como en el texto y dibujo 12. Las costuras laterales coinciden superpuestas.

C

Doblado / dobladillo manga

SVENSKA

C

8 Nåla fast ryschet räta mot räta på fastsättningslinjen, börja i mitt fram, mittsömmen möter den bakre mitten. Sy fast ryschet mellan rynklinjerna.

Lägg ryschet nedåt. Pressa fastsättningskanten lätt (8a).

Ärmrysch

Klipp av sömsmånen i ryschets nedre (raka) kant. Sicksacka kanten med overlockstyggn och låt kanten vara rå.

Sicksacka ryschets övre kant och rynka den som vid text och teckning 7. Dra ihop undertrådarna till ärmringningarnas längd mellan tvärstrecken. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

9 Träckla fast ryschet räta mot räta mellan tvärstrecken på ärmringningen, tvärstrecket i ryschets mitt möter axelsömmen.

ABC

Sy fast ärmarna

10 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande två punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➡ Tvärstrecken 2 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i shirt.

Sid- och nedre ärmsömmar

11 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden. Nåla och sy ihop sid- och nedre ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

AB

Ärmmuddar

Vik mudden och sy ihop kortsidorna. Pressa isär sömsmånerna.

Vik mudden dubbel, avigsidan inåt. Nåla ihop kanterna.

12 Nåla fast mudden räta mot räta på ärmens nedre kant, sömmarna möter varandra. Töj mudden till ärmens vidd och sy fast den med platt inställt sicksackstyggn. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna. Lägg mudden nedåt.

Linning

Lägg linningsdelarna räta mot räta, sy sidsömmarna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Vik linningen dubbel, avigsidan inåt. Nåla ihop kanterna.

Sy fast linningen som vid text och teckning 12; sidsömmarna möter varandra.

C

Fåll / ärmfåll

С

8 Оборку наложить на свитшот лицевой стороной к лицевой стороне, приколоть по линии шва притачивания, начав у линии середины переда и совместив средний шов на оборке с линией середины спинки. Оборку настрочить, прокладывая строчку между строчками сборок. Оборку отвернуть над швом притачивания и слегка притюжить (8а).

Оборки рукавов

Срезать припуск на каждой оборке по нижнему (= прямому) срезу. Срез обметать оверлочными стежком или оставить необработанным.

Верхние срезы оборок обметать и присборить - см. пункт и рис. 7. Срез оборки стянуть на нижние нитки строчек до длины проймы между поперечными метками. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

9 Каждую оборку сложить со свитшотом лицевыми сторонами и вметать в пройму между поперечными метками, совместив поперечную метку по линии середины оборки с плечевым швом.

АВС

Рукава втачать

10 Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 2 главных правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 2 на рукаве и перед, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на свитшот.

Боковые швы и нижние швы рукавов

11 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сколоть боковые срезы и нижние срезы рукава и стачать их единой строчкой.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

АВ

Манжеты

Каждую манжету сложить поперек пополам и стачать концы. Припуски шва разутюжить.

Манжету сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть продольные края.

12 Сложенную вдвое манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приколоть к его нижнему срезу, совместив швы. Манжету растянуть до длины нижнего среза рукава и притачать плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе. Манжету отвернуть вниз.

Пояс

Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть продольные края.

Пояс притачать к нижнему срезу свитшота, совместив боковые швы - см. пункт и рис. 12.

С

Подгибка низа свитшота / Подгибки низа рукавов

13 Припуск на подгибку низа свитшота/рукава заутюжить на

Zoom / mouwzoom

13 Zoom omstrijken, vastspelden. De onderrand 2,5 cm breed doorstikken. De rand met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de rand blijft elastisch.

Orlo / Orlo alle maniche

13 Stirare l'orlo verso l'interno ed appuntarlo. Inserire l'AGO DOPPIO, impostare un punto diritto e cucire a 2, 5 cm dal bordo. Cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e il bordo resta elastico.

Doblado / dobladillo manga

13 Planchar el dobladillo entornado, prender. Pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho. Emplear la AGUJA DOBLE. Pespuntear por el derecho de la tela con dos hilos superiores y un hilo de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y el canto queda elástico.

Fald / ärmfald

13 Pressa in och nåla fast fällen. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm brett, använd TVILLINGNÅLEN. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk

13 Припуск на подгибку низа свитшота/рукава заутюжить на изнаночную сторону, приколоть. Свитшот/рукав отстрочить на 2,5 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолнейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку, при этом край не растягивается, а шов получается эластичным.